



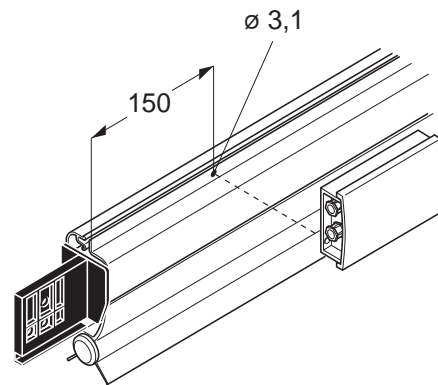
AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CFA

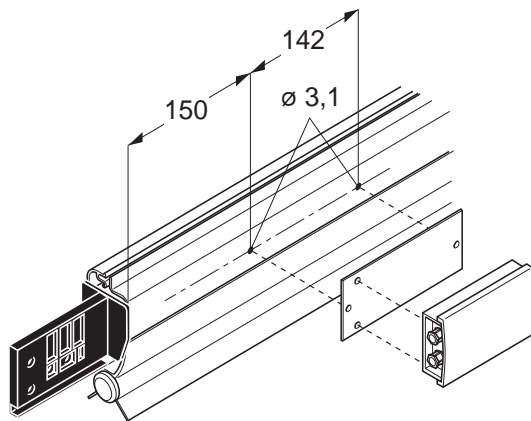
Costa di sicurezza autocontrollata
Self-test safety edge
Bourellet de sécurité autocontrôlé
Selbstgesteuerte Sensorleiste
Burlete de seguridad autocontrolado



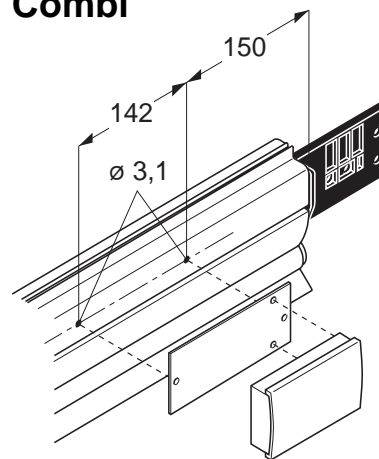
Stratos



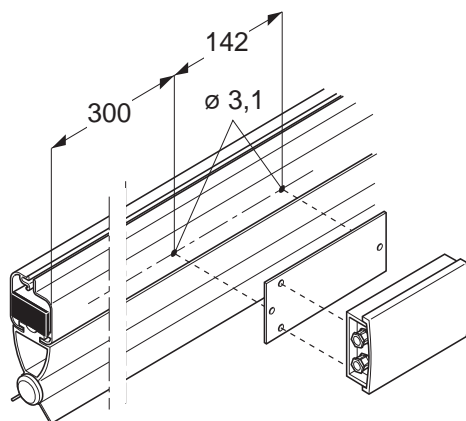
Sector - Flash C



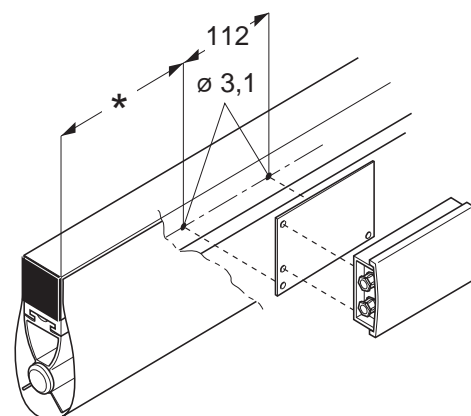
Flash Combi



Kit Traffic C

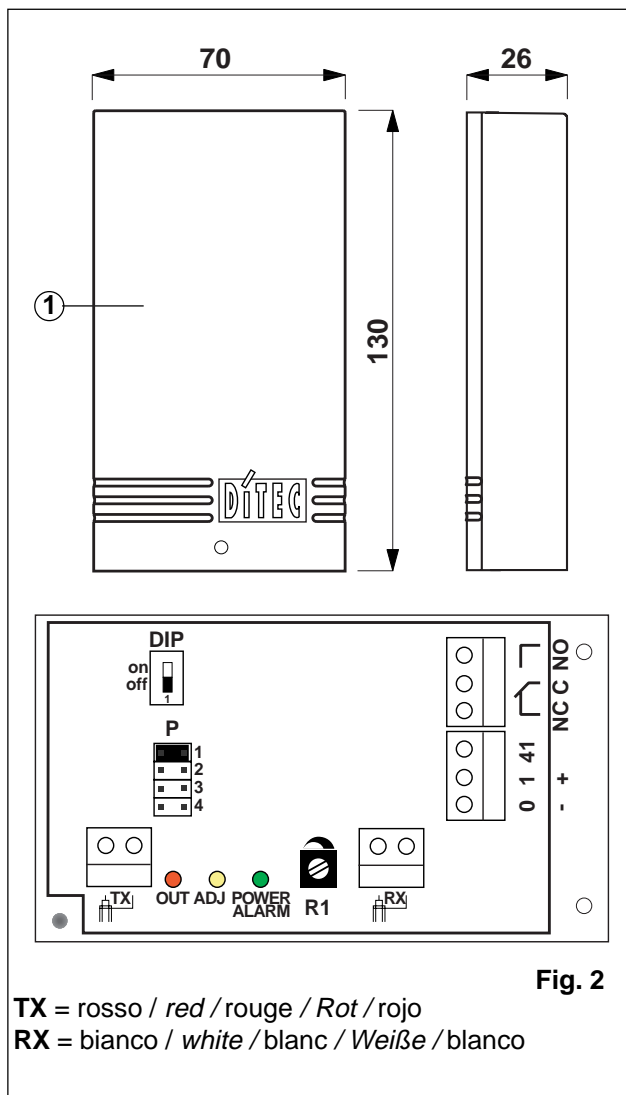


Traffic C - CM



*** = 300mm per Traffic C / 350mm per Traffic CM**

Fig. 1



Tutti i diritti sono riservati

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

All right reserved

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

Tous droits réservés

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

Alle Rechte vorbehalten

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

Todos los derechos son reservados

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.



AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali. E' necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

La costa sensibile Sicur è un dispositivo di sicurezza da usare solo negli impianti di porte e cancelli automatici.

Verificare, almeno ogni 6 mesi, il corretto funzionamento.

1. DATI TECNICI

Alimentazione	12 V / 24 V
Assorbimento	50 mA max
Contatti uscita	24 V / 1 A
Portata	1 ÷ 9 m
Temperatura	-15° C / +50° C

2. Indicazioni di utilizzo

Le coste sensibili SICUR1 sono dei dispositivi di sicurezza, che installate sui bordi primari di porte e cancelli automatici, servono per proteggere le persone da eventuali urti e/o schiacciamenti.

La loro efficacia si ha esclusivamente utilizzando prodotti DITEC e rispettando le indicazioni di installazione contenute nei manuali dei singoli prodotti.

E' necessario, in ogni modo, misurare le forze dopo l'installazione.

3. Installazione

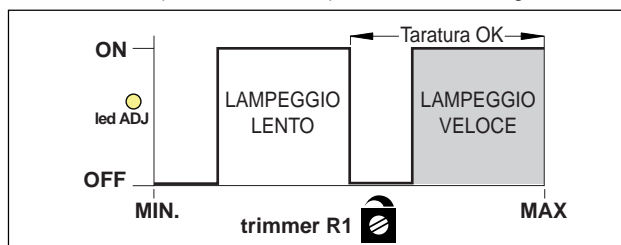
Per una corretta installazione vedere la sequenza in fig. 1.

4. Collegamenti elettrici (fig. 2)

- Collegare 0 e 1 dell'unità di gestione ai morsetti 0 e 1 del Q.E.
 - Collegare i morsetti C-NC ai morsetti 1-8 (inversione) oppure 1-6/1-7 (arresto + disimpegno).
 - Collegare il morsetto 41 (AUTOTEST) dell'unità di gestione al morsetto 41 del Q.E e impostare DIP1=OFF.
- N.B.: Se non si collega il morsetto 41, impostare DIP1=OFF.

5. Taratura unità di gestione

- 5.1 Installare e collegare la costa ottica al dispositivo SICUR. Dare alimentazione, il led verde **POWER/ALARM** si accende fisso.
- 5.2 Posizionare il ponticello P nella posizione 1.
- 5.3 Con il trimmer R1 al massimo e costa non premuta verificare che il led giallo ADJ lampeggi velocemente.
- 5.4 Se il led giallo ADJ lampeggia lentamente oppure è spento, spostare il ponticello [P] in sequenza alle posizioni 2, 3 o 4, fino ad ottenere il lampeggio veloce del led ADJ.
- 5.5 Una volta trovata la corretta posizione del ponticello P, girare il trimmer R1 lentamente in senso antiorario fino ad ottenere lo spegnimento del led ADJ. La zona di corretta taratura inizia da questa posizione del trimmer (massima sensibilità) sino al massimo (minima sensibilità), come indicato in figura.



- 5.6 Premere la costa e verificare l'accensione del led rosso OUT e la commutazione del contatto di uscita.
- 5.7 Con DIP1=OFF l'autotest viene avviato da un impulso positivo (+24V) sull'ingresso 41. La durata della procedura di AUTOTEST è di 100 ms. L'AUTOTEST verifica l'integrità del percorso (sondine e cablaggi) e l'efficienza dei contatti in uscita (relè di sicurezza e relè di autotest). In caso di fallimento del test i contatti rimangono aperti (led rosso **OUT** acceso) e il led verde lampeggia (**POWER/ALARM**) fino ad un nuovo comando di autotest.



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This installation manual is intended for professionally competent personnel only. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger. Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger. Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. For repairs or replacements of product only original spare parts must be used. These instruction must be kept and forwarded to all possible future user of the system. The Sicur sensitive hip is a safety device to be used only with automatic doors and gates. Check for correct operation at least once every six months.

1. TECHNICAL DATA

Power supply	12 V / 24 V
Absorption	50 mA max
Output contact	24 V / 1 A
Range	1 ÷ 9 m
Temperature	-15° C / +50° C

2. Applications

SICUR1 sensitive hips are safety devices to be installed on the primary edges of automatic doors and gates and are intended to protect persons against accidental impact and/or crushing. They are fully effective only when used with original DITEC products and only when installed according to the instructions contained in the installation manuals of the single products. In any case, forces need to be carefully measured after installation.

3. Installation

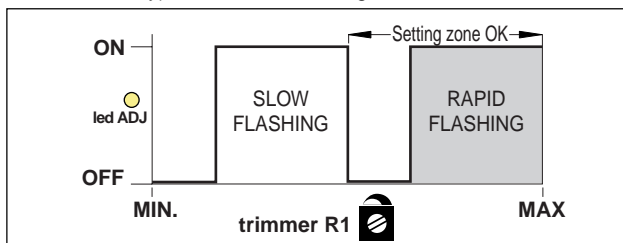
For correct installation, follow the steps shown in Figure 1.

4. Electrical connection (fig. 2)

- Connect 0 and 1 of the control unit to terminals 0 and 1 of the electric board.
- Connect the C-NC terminals to terminals 1-8 (reverse movement) or to 1-6/1-7 (stop + disengagement).
- Connect terminal 41 (SELF-TEST) of the management unit to terminal 41 of the electric board and set DIP1 to OFF. Note: If terminal 41 is not connected, set DIP1 to OFF.

5. Setting the management unit

- 5.1 Install and wire the optical edge to the SICUR device. Power-on: the green **POWER/ALARM** LED turns on and is steady.
- 5.2 Position jumper P in position 1.
- 5.3 With trimmer R1 at highest level and edge not pressed, check for rapid flashing of the yellow ADJ LED.
- 5.4 If the yellow ADJ LED flashes slowly or is off, shift jumper [P] in sequence to positions 2, 3 or 4, until the ADJ LED starts blinking rapidly.
- 5.5 After having found the correct position of jumper [P], turn trimmer R1 slowly anticlockwise until the ADJ Led turns off. The correct setting zone starts from this position of the trimmer (greatest sensitivity) up to the maximum (least sensitivity) as shown in the Figure.



- 5.6 Press on the hip and check for the coming on of the red OUT LED and for the switching of the output contact.
- 5.7 With DIP1 set to OFF, the self-test is initiated by a positive 24V impulse on input 41. The SELF-TEST procedure lasts for 100 ms. The SELF-TEST checks for route integrity (sensors and wiring) and for output contact efficiency (safety and self-test relays). In case of test being failed, contacts stay open (red **OUT** LED on) and the green **POWER/ALARM** LED flashes until a new self-test command is given.



CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit. En cas de réparation ou de remplacement des produits, seules les pièces de rechange originales impérativement être utilisées. Il est indispensable de conserver ces instructions et de les transmettre à d'autres utilisateurs éventuels de ce système. Le bourrelet sensible Sicur est un dispositif de sécurité qui s'utilise uniquement dans les installations de portes et de portails automatiques. Vérifier le bon fonctionnement au moins tous les 6 mois.

1. DONNEES TECHNIQUES

Alimentation	12 V / 24 V
Absorption	50 mA max
Contact de sortie	24 V / 1 A
Portée	1 ÷ 9 m
Temperature	-15° C / +50° C

2. Mode d'emploi

Les bourrelets sensibles SICUR1 sont des dispositifs de sécurité placés sur les pourtours des portes et des portails automatiques et servent à protéger les personnes contre les éventuels chocs et/ou écrasements. Ils ne sont efficaces que si l'on utilise des produits DITEC, en respectant les indications d'installation figurant dans la notice spécifique à chaque produit. Il est nécessaire, en tout cas, de mesurer les forces après l'installation.

3. Installation

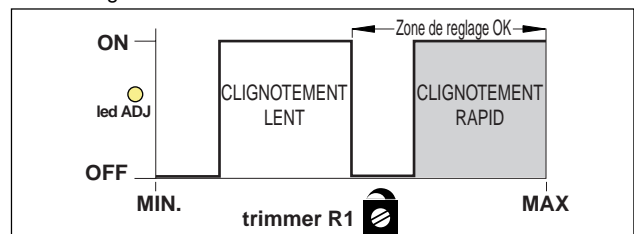
Pour une bonne installation, voir la suite d'opérations indiquée dans la fig. 1.

4. Raccordements electriques (fig. 2)

- Relier 0 et 1 de l'unité de gestion aux bornes 0 et 1 de l'armoire électrique.
- Relier les bornes C-NC aux bornes 1-8 (inversion) ou bien 1-6/1-7 (arrêt + déverrouillage).
- Relier la borne 41 (AUTOTEST) de l'unité de gestion à la borne 41 de l'armoire électrique et mettre le commutateur DIP1 en OFF. N.B.: Si l'on ne relie pas la borne 41, mettre le commutateur DIP1 en position OFF.

5. Réglage de l'unité de gestion

- 5.1 Installer et relier le bord optique au dispositif SICUR. Mettre sous tension: la led verte **POWER/ALARM** s'allume fixe.
- 5.2 Placer le pont [P] sur 1.
- 5.3 Le trimmer R1 étant au maximum et le bord non enfoncé, vérifier que la led jaune ADJ clignote rapidement.
- 5.4 Si la led jaune ADJ clignote lentement ou qu'elle est éteinte, déplacer le pont [P] en séquence sur les positions 2, 3 ou 4, jusqu'à obtenir le clignotement rapide de la led ADJ.
- 5.5 Une fois trouvée la position correcte du pont [P], tourner le trimmer R1 lentement dans le sens inverse de celui des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir l'extinction de la led ADJ. La zone de réglage correct commence à partir de cette position du trimmer (sensibilité maximum) jusqu'à la valeur maximum (sensibilité minimum), tel que cela est indiqué dans la figure.



- 5.6 Appuyer sur le bord et vérifier l'allumage de la led rouge OUT et la commutation du contact de sortie
- 5.7 Si DIP1 est en position OFF, l'autotest est lancé par une impulsion positive (+24V) sur l'entrée 41. La durée de la procédure d'AUTOTEST est de 100 ms. L'AUTOTEST contrôle l'intégrité du parcours (sondes et câblages) et le bon fonctionnement des contacts à la sortie (relais de sécurité et relais d'autotest). Si le test échoue, les contacts restent ouverts (led rouge **OUT** allumée) et la led verte clignote (**POWER/ALARM**) jusqu'à nouvelle commande d'autotest.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für Fachpersonal bestimmt. Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falscher Einbau kann Gefahr mit sich bringen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol, usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden. Die Hinweise sind sicher aufzubewahren und auch allen weiteren Benutzern der Anlage zur Verfügung zu stellen. Die Sensorleiste Sicur ist eine Sicherheitsvorrichtung, die nur in automatischen Tür- und Toranlagen eingesetzt wird. Ihre Funktionsweise muß mindestens alle 6 Monate überprüft werden.

1. TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	12 V / 24 V
Stromaufnahme	50 mA max
Aufgangskontakt	24 V / 1 A
Reichweite	1 ÷ 9 m
Temperatur	-15° C / +50° C

2. Verwendungshinweise

Die Sensorleisten SICUR1 sind Sicherheitsvorrichtungen, die an den Schließkanten von automatischen Türen und Toren installiert werden und vermeiden sollen, daß die durch die Tür hindurchgehenden Personen sich durch einen eventuellen Stoß und/oder Quetschungen verletzen.

Ihre Wirkungsweise kann ausschliesslich mit DITEC-Produkten gewährleistet werden, wobei die Installationshinweise in den Handbüchern der einzelnen Produkte zu beachten sind.

In jedem Fall müssen nach der Installation die Kräfte gemessen werden.

3. Installation

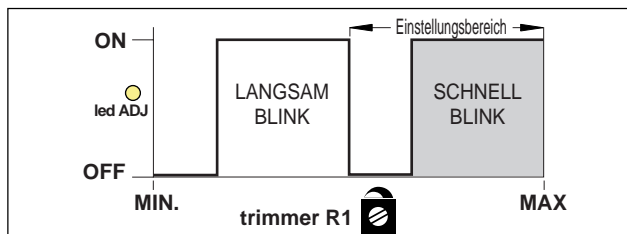
Die korrekte Installation ist in Abb. 1 dargestellt.

4. Elektrische Anschlüsse (Abb. 2)

- 0 und 1 des Befehlsgeräts mit den Klemmen 0 und 1 der Steuerung verbinden.
- Die Klemmen C-NC mit den Klemmen 1-8 (Umkehrung) oder 1-6/1-7 (Anhalten und Freigabe) verbinden.
- Die Klemme 41 (Autotest) des Befehlsgeräts mit der Klemme 41 der Steuerung verbinden und der Schalter DIP1=OFF setzen. N.B.: Wenn die Klemme 41 nicht angeschlossen wird, muß der Schalter DIP1 = OFF gesetzt werden.

5. Eichung des Befehlsgeräts

- Optische Sicherheitsleiste installieren und an SICUR anschließen. Strom zuführen. Die grüne LED-Anzeige **POWER/ALARM** leuchtet auf.
- Jumper [P] in Position 1 einsetzen.
- Bei maximaler Einstellung von Trimmer R1 und nicht gedrückter Sicherheitsleiste wird geprüft, ob die gelbe LED-Anzeige ADJ schnell blinkt.
- Wenn die gelbe LED-Anzeige ADJ langsam blinkt oder nicht aufleuchtet, wird Jumper [P] nacheinander auf die Positionen 2, 3 oder 4 gesetzt, bis die LED ADJ schnell blinkt.
- Nachdem die korrekte Position für den Jumper [P] gefunden wurde, wird der Trimmer R1 langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die LED ADJ erlischt. Der korrekte Einstellungsbereich liegt zwischen dieser Trimmer-Position (maximale Empfindlichkeit) und dem Maximum (minimale Empfindlichkeit), wie in der Abbildung angegeben.



- Sicherheitsleiste drücken und überprüfen, ob die rote LED-Anzeige OUT aufleuchtet und der Ausgangskontakt umschaltet.
- Mit DIP1 = OFF wird der Autotest über einen positiven Impuls (+24V) an Eingang 41 gestartet. Das Autotest-Verfahren dauert 100 ms. Der Autotest überprüft die Unversehrtheit der Strecke (Sonden und Kabel) und die Leistungsfähigkeit der Ausgangskontakte (Sicherheitsrelais und Autotest-Relais). Wenn der Test negativ ausfällt, bleiben die Kontakte geöffnet (rote Lampe **OUT** leuchtet auf) und die grüne Lampe (**POWER/ALARM**) blinkt bis einer neuer Autotest-Befehl erteilt wird.



ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro.

El material de embalaje (plástico, poliestirol, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales. Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios.

El burlete sensible Sicur es un dispositivo de seguridad para ser utilizado sólo en las instalaciones de puertas y cancelas automáticas.

Verificar, por lo menos cada 6 meses, su correcto funcionamiento.

1. DATOS TECNICOS

Alimentación	12 V / 24 V
Consumo	50 mA max
Contacto de salida	24 V / 1 A
Capacidad	1 ÷ 9 m
Temperatura	-15° C / +50° C

2. Indicaciones de uso

Los burletes sensibles SICUR1 son dispositivos de seguridad, que si instalados en los bordes primarios de puertas y cancelas automáticas, sirven para proteger a las personas de eventuales golpes y/o aplastamientos.

Su eficacia se obtiene utilizando exclusivamente los productos DITEC y respetando las indicaciones de instalación contenidas en los manuales de los productos.

Es necesario, en todo caso, medir las fuerzas después de la instalación.

3. Instalación

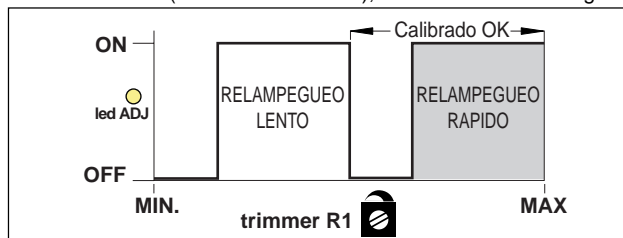
Para una instalación correcta, ver la secuencia de las operaciones indicadas en la Fig. 1.

4. Conexiones electricas (fig. 2)

- Conectar 0 y 1 de la unidad de gestión a los bornes 0 y 1 del tablero eléctrico.
- Conectar los bornes C-NC a los bornes 1-8 (inversión) o 1-6/1-7 (paro + desbloqueo).
- Conectar el borne 41 (AUTOTEST) de la unidad de gestión al borne 41 del tablero eléctrico y programar DIP1=OFF. N.B.: Si no se conecta el borne 41, programar el conmutador DIP1=OFF.

5. Regulación de la unidad de gestión

- Instalar y conectar el borde óptico al dispositivo SICUR. Poner bajo tensión; el led verde **POWER/ALARM** se encenderá fijo.
- Posicionar el puente [P] en la posición 1.
- Con el trimmer R1 al máximo y el borde no presionado, verificar si que el led amarillo ADJ destelle rápidamente.
- Si el led amarillo ADJ destella lentamente o bien está apagado, desplazar el puente P en secuencia en las posiciones 2, 3 ó 4, hasta obtener el relampagueo rápido del led ADJ.
- Una vez hallada la posición correcta del puente [P] girar el trimmer R1 lentamente en sentido antihorario, hasta obtener el apagado del led ADJ. La zona de correcto calibrado inicia desde esta posición del trimmer (sensibilidad máxima) hasta el máximo (sensibilidad mínima), como se indica en la figura.



- Presionar el borde de seguridad y verificar el encendido del led rojo OUT y la conmutación del contacto de salida.
- Con el conmutador DIP1=OFF el autotest es lanzado por un impulso positivo (+24V) en la entrada 41. La duración del procedimiento de AUTOTEST es de 100 ms. El AUTOTEST controla la integridad del recorrido (sondas y cableados) y el buen funcionamiento de los contactos de salida (relé de seguridad y relé de autotest). En caso de fracasar las pruebas los contactos permanecerán abiertos (led rojo **OUT** encendido) y el verde relampagueará (**POWER/ALARM**) hasta recibir un nuevo mando de autotest.